

FREE
免費

日本旅遊指南

att. JAPAN

Winter Scenery in Japan

Tokyo
Haneda

Cycling
in Okinawa

ISSUE 97
Winter / 2022-23

日本的玩雪景點

東京：羽田 自行車之旅 in 沖繩

Book in Book

att. KANSAI

關西旅遊指南



Japan.
Endless
Discovery.



facebook.com/att.JAPAN/

instagram.com/att.japan/



att-japan.net/



ENJOY YOUR TOKYO LIFE WITH FUJI-TORII

FUJI-TORII

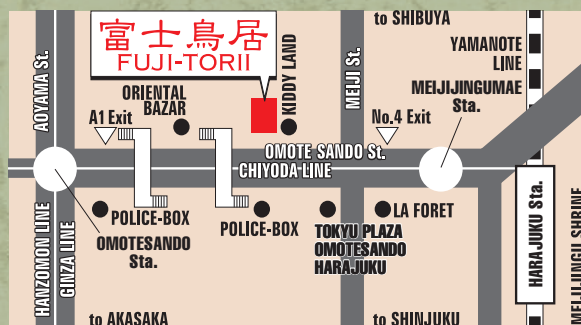
Established in 1948 on Omotesando Street of Tokyo, Fuji-Torii has been selling Japanese works of art and antiques including lacquer-markers, makie glass, screens, scrolls, pottery (Imari, Satsuma, and Kutani), woods & bronze sculptures, ornaments, bamboo ware, metals, swords, lacquer ware, ukiyo-e & modern wood block prints, silk & paper crafts, traditional stationery, books, and so on.



Preserving Traditional Japanese Beauty and Skills

Japanese Works of Art & Antiques
FUJI-TORII CO., LTD.
Member of Tokyo Art Dealers' Association

We carry only quality Japanese works of art, in various price ranges. Shop with confidence for antiques and Japanese works of art at Fuji-Torii. Serving collectors, foreign residents and Japanese since 1948.



TEL: 03-3400-2777

Open: 11 a.m. - 6 p.m.

(Closed on Tues. & the third Mon. of the month)

6-1-10 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

(Adjacent to Kiddy Land)

For more details

<http://www.fuji-torii.com>



English website



WEB SHOP



Instagram
@fujitorii



Publisher
Nobuhiko Kuwahara

Director
Yoko Hara

Editor-in-Chief
Ayumi Takahashi

Editors
Yukiyo Nishizawa Akito Obayashi
Madoka Chiyoma Mai Urata
Hanae Nishikawa Minami Noguchi
Yachu Chang Mitsuki Iwamura
Naomi Seki Yuko Hattori

Writers & Translators
John Bowler Saeko Kanagawa
Rachel Pang Natuko Kanagawa
Ren Wong Kevin Rea
Saori Morita Chiehyun Cheng
Julien Legrand

Art Director
Katsurako Sakata

Designer
Daisy Grow Taku Nagasawa
Kumiko Utsunomiya

Director, Sales & Marketing
Masato Hara

ISSUE 97 / Winter 2022-23
JAPAN GUIDE

- 14** Tokyo Subway Route Map
- 17** Kyoto
- 18** att. Maps
- 20** Katsuura/Kamogawa Onsen
勝浦温泉、鴨川温泉



Acknowledgments

Special thanks to Bank of Japan, Japan National Tourism Organization, Ministry of Economy, Trade and Industry, Tokyo Metro Co., Ltd., Narita International Airport Corporation, Tokyo Convention & Visitors Bureau, Sapporo Tourist Association, Biei Town, Iwamizawa Tourism Association, Kusatsu Onsen Tourism Association, Sabae Tourism Association, Yame Tourist Information Center, Nanjo City, Nanjo City Tourist Association, Katsuura City, Kamogawa City

All rights reserved

All information contained in this magazine is as of November 2022, and is subject to change without notice. att. JAPAN Winter 2022-23 / ISSUE 97 / For a single issue of our magazine, please send ¥200 (Postage Included)

Cover

Illustration: Hiroshi Tarui

att-japan.net/
facebook.com/att.JAPAN/

広告掲載のお申込み / お問い合わせ

att.JAPANの設置 / 定期購読
株式会社ファイネックス 広報企画部・流通企画部
Tel: 03-6384-1471 Fax: 03-6384-1472
URL: <https://www.finex.co.jp> E-mail: att-japan@finex.co.jp

JIMC日本インバウンドメディアコンソーシアム www.jimc.gr.jp 株式会社ファイネックスはJIMCに加盟しています。

Finex Co., Ltd.
E-mail: att-japan@finex.co.jp
URL: <https://www.finex.co.jp>

Main Office
Tel: +81-3-6384-1471 Fax: +81-3-6384-1472
Kokyu Yotsuya Bldg. 6F,
4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan 160-0003
〒160-0003 東京都新宿区四谷本塩町4-40
光丘四谷ビル6F

Osaka Branch
Tel: +81-6-6329-3711 Fax: +81-6-6329-3716
STUDIO SHINOSAKA 7F, 1-17-5 Higashinakajima,
Higashiyodogawa-ku, Osaka Japan 533-0033
〒533-0033 大阪府大阪市東淀川区
東中島1-17-5 ス튜디오新大阪7F

SPECIAL FEATURES

- 04** Enjoy Winter All Over Japan!
在日本全國各地盡情享受冬季的樂趣!
- 08** Stay at Kominka Hotels, and Explore Traditional Towns
日本の城市×老宅飯店
- 10** Cycling in Okinawa
周遊沖繩的聖地與絕美景點之旅
- 12** Tokyo: Around Haneda Airport
東京：羽田機場周邊

Book in Book
KANSAI SPECIAL
關西特輯



For those who want to read the Japanese version, please see "att.NIPPON" on the reverse side.
att.JAPAN有日語版「att.NIPPON」喔!請翻看本雜誌背面。



Cover:
Zao Onsen Ski Resort (Yamagata Prefecture) 藏王温泉滑雪場 (山形縣)
→ p.06

JNTO-approved tourist information center 日本國家旅遊局認可旅遊服務中心

日本旅遊指南 **att.JAPAN** Information
旅遊服務中心

Experts on travel around Japan welcome you at our tourist information counter.

這裡有日本旅遊的專業人士，為您提供日本全國的各類觀光資訊。



- Tourist information for all of Japan ● 提供日本全國旅遊資訊
- Culinary information of Tokyo ● 提供東京都內和臨縣的美食資訊
- Transportation information ● 提供交通指南
- Tourism brochures of Japan (guidebooks, maps, etc.) ● 提供旅遊導覽手冊、旅遊地圖

10:00-18:00 Kokyu Yotsuya Bldg. 6F, 4-40 Yotsuya Honshio-cho, Shinjuku-ku, Tokyo
Sat, Sun, holidays 4 min walk from Yotsuya Sta. (JR, Subway)



att. Hot Springs
att. Maps



Enjoy Winter All Over Japan!



~前往銀白世界的邀請函~
在日本全國各地盡情享受冬季的樂趣!

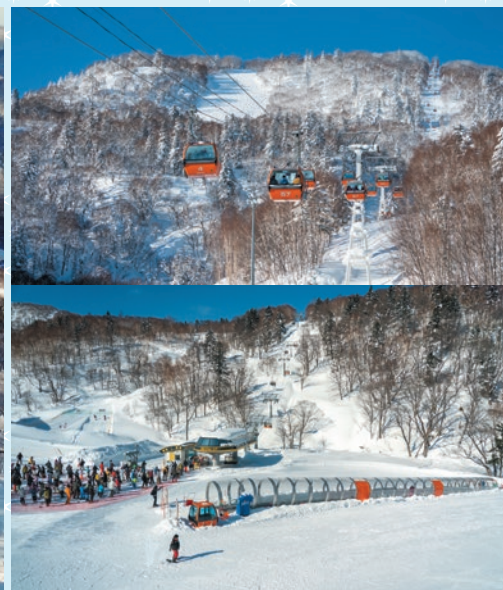
Winter in **Hokkaido**: The Colder the Merrier!
越冷越好玩的冬季**北海道**!

When in Hokkaido, enjoying skiing and snowboarding is a must!
Here's an introduction to **Hokkaido's popular ski resorts.**

來到北海道，當然不能錯過雙板、單板滑雪囉！**北海道的人氣滑雪場**介紹！



Sapporo Kokusai Ski Resort 札幌國際滑雪場



If you want to casually enjoy skiing or snowboarding in Hokkaido, look no further than the Sapporo Kokusai Ski Resort! Accessible from the center of Sapporo via a 60-minute car ride, this resort is ranked highly by skiers for its high-quality snow. It is also equipped with a "snow escalator," making it an ideal place to practice and for beginners and children to have some relaxing fun. Head south, and you will also find Jozankei Onsen. After getting in some good exercise, take a dip in the hot springs to soothe your tired body.

如果想在北海道自在體驗滑雪的樂趣，推薦前往札幌國際滑雪場！從札幌市中心駕車約60分鐘可抵，雪質優良，深獲滑雪客們好評。這裡還備有最適合練習用的「雪上電梯」，新手與孩童也能輕鬆樂在其間！向南走遠一些則有定山溪溫泉，盡情活動身體後，悠閒地泡個溫泉將可紓解身心的疲憊。

📅 December 1 to March 31: (Weekdays) 9:00 AM-5:00 PM,

(Saturdays, Sundays, holidays) 8:30 AM-5:00 PM

April 1 to End of season: 9:00 AM-4:30 PM

📍 937 Jozankei, Minami-ku, Sapporo City, Hokkaido

🚗 60 min by car from the center of Sapporo, 90 min by bus from Sapporo Station Bus Terminal

📅 12月1日~3月31日：(平日)9:00~17:00、(週六、週日、國定假日)8:30~17:00

4月1日~雪季結束日：9:00~16:30

📍 北海道札幌市南區定山溪937番地

🚗 從札幌市中心駕車約60分鐘、札幌站前巴士總站搭乘巴士約90分鐘

Furano Ski Resort 富良野滑雪場

Since opening in 1962, this international ski resort has hosted ten FIS Alpine Ski World Cup competitions. It is beloved by many skiers for its pristine powder snow. With 28 different ski courses, skiers of all levels can enjoy skiing or snowboarding on their preferred course! Another attraction is that you can ski while enjoying the vast panoramic view of the Daisetsuzan mountains spreading before your eyes.

自1962年開業以來，過去曾舉辦10屆FIS高山滑雪世界盃大賽，是全球聞名的滑雪度假區。雪質則是有「粉雪」之稱，如粉末般乾爽的優質雪質，廣獲眾多滑雪客喜愛。共有28條繽紛多元的路線，無論是新手或老手，均可挑選適合自己的路線，盡情享受雙板或單板滑雪的樂趣！而可一邊欣賞眼前開展的大雪山大全景一邊滑行，也是此處的一大魅力。

📅 8:30 AM-Sunset or 4:30 PM (Night ski until 7:30 PM)

*Spring Ski (March 22-May 7) 9:00 AM-4:00 PM

📍 Nakagoryo, Furano City, Hokkaido

🚗 80 min by bus from Asahikawa Airport

📅 8:30~日落或16:30(夜間營業時，至19:30)

※春季滑雪(3月22日~5月7日)為9:00~16:00

📍 北海道富良野市中御料

🚗 旭川機場搭乘巴士1小時20分鐘



Head to the major winter event **Sapporo Snow Festival!**

前往冬季的一大盛會「札幌雪祭」吧！



Sapporo Snow Festival, Sapporo's main winter event, will be hosting its 73rd event in 2023. The Odori Site will showcase five massive snow statues, as well as many others big and small. Among them will be "Citizen Snow Sculptures," sculptures carefully made by the citizens of Sapporo. Making a snow sculpture is far from easy, and those embodying the remarkable ideas of the sculptors can only be appreciated here at this time of the year. Don't forget to visit the Susukino Site where you will find an array of majestic ice sculptures!

「札幌雪祭」是札幌冬季的一大盛會，2023年將迎來第73屆。在大通會場中，以充滿震撼力、巨大的5座大雪像為主，展出大大小小、各式各樣的雪像。其中，還有市民努力製作的「市民雪像」。製作雪像絕非易事，這些特色獨具且充滿創意的作品，只有在這個時期才能觀賞到喔！夢幻冰雕林立的薄野會場也不容錯過！

- 📅 February 4, 2023 to February 11, 2023 (8 days)
- 📍 Odori Site (Nishi 1-Chome to Nishi 10-Chome), Susukino Site (Minami 4 jo to Minami 7 jo along Sapporo Ekimae-dori Street)
- 📅 2023年2月4日起至2月11日，為期8天
- 📍 大通會場(西1丁目至西10丁目)、薄野會場(南4條通起至南7條通之間的札幌站前通)



Marvel at the dazzling **Shirogane Blue Pond** in Biei Town

在美瑛町「白金青池」觀賞難忘的絕美景色

As the name suggests, this mesmerizing pond attracts many summer tourists for its blue waters. However, the pond freezes in the winter, creating a silver world wrapped in tranquility. There are night illuminations that take place from November to April, inviting you to bask in the magical scenery!



這座地如其名，水面呈現青色的奇妙池塘，夏季時吸引了眾多遊客造訪。不過，到了冬季池水結冰後，搖身一變成為靜寂無聲的銀白世界！11月~4月實施夜間點燈，可欣賞神秘的景色！

- 📅 Illumination Period: November 1, 2022 to April 30, 2023
*Check the Biei Town website for details.
- 📍 Shirogane, Biei Town, Kamikawa County, Hokkaido
- 🚌 20 min by bus from Biei Station on the Dohoku Bus
- 📅 點燈期間：2022年11月1日~2023年4月30日
※詳情請至美瑛町網站確認。
- 📍 北海道上川郡美瑛町白金
- 🚌 美瑛站搭乘道北巴士約20分鐘

Make special memories at the **Kamakura Cafe!**

在雪洞咖啡館來場獨一無二的體驗！

Travel 60 minutes by car from Sapporo to Iwamizawa, and you'll be ready to experience the Kamakura (snow hut) Cafe. Snow hut-making is a traditional winter event enjoyed in many of Japan's snowy regions. Small, dome-shaped rooms are made out of snow, creating igloo-like huts warm inside. Having a hot cup of coffee inside of one will be an experience of your travel you'll never forget!

在從札幌駕車約60分鐘可抵的岩見澤市，可體驗「雪洞咖啡館」。雪洞是日本的下雪地區冬季舉辦的傳統活動，以白雪製作成小型的圓頂型房間。雪洞內部溫暖，在這裡品嚐的咖啡，想必會成為旅行中難忘的回憶！

- 📅 Mid-January to Late February
*May be unavailable depending on the condition of the snow.
- 📍 Gathering Place: LOG HOTEL THE MAPLE LODGE (183 Moyo-cho, Iwamizawa City, Hokkaido)
20 min by car from Iwamizawa City, 60 min by car from Sapporo
- 📅 1月中旬~2月下旬
※視積雪情況有可能無法體驗。
- 📍 集合地點：LOG HOTEL THE MAPLE LODGE (北海道岩見澤市毛陽町183)
- 🚌 岩見澤市區駕車約20分鐘、從札幌駕車約60分鐘



©岩見澤市觀光協會

Savor a delicious **seafood bowl**

大啖滋味絕佳的海鮮蓋飯

If you want to enjoy a generous serving of Hokkaido's fresh seafood, head to Shihachi Seafood Restaurant's TANUKI COMICHI location! Their extensive menu of filling seafood bowls includes the extravagant "Three-Color Seafood Bowl of the Day" and the "Shrimp, Crab, and Salmon Roe Hokkai Bowl" at reasonable price.

如果想盡情品嚐北海道新鮮的海味，就到2022年8月開幕的「SHIHACHI 鮮魚店 狸COMICHI店」吧！「每日3色蓋飯」、奢華的「蝦蟹鮭魚卵北海蓋飯」等，C/P值超高且料多如山的海鮮蓋飯選項豐富！



- 📅 Lunch: 11:00 AM-3:00 PM (Last order 2:30 PM), Dinner 4:00 PM-11:00 PM (Last order 10:00 PM)
- 📍 TANUKI COMICHI 1F, 2-5 Minami 2 jo Nishi, Chuo-ku, Sapporo City, Hokkaido
- 🚶 5 min walk from Susukino Station
- 📅 午餐 11:00~15:00 (L.O.14:30)、晚餐 16:00~23:00 (L.O.22:00)
- 📍 北海道札幌市中央區南2條西2丁目5狸 COMICHI 1F
- 🚶 薄野站步行約5分鐘



Ski Resorts Where You Can Enjoy Onsen

兼可享受溫泉之樂的滑雪場

The best treat after skiing or snowboarding to your heart's desire is soaking in a relaxing bath!
痛快地滑完單、雙板滑雪等後，悠閒地泡個溫泉，是給自己最棒的獎勵！



Nagano Prefecture 長野縣

Nozawa Onsen Ski Resort

野澤溫泉滑雪場



With 44 ski courses and slopes, this ski resort offers a view of the Sea of Japan from the mountain peak on sunny days. Furthermore, the onsen town at the foot of the mountain has 13 open-air baths, so you can go onsen-hopping to refresh both body and soul! Travel just a bit farther to see the wild “snow monkeys” taking a dip at Jigokudani Yaen-Koen. You can get a rare glimpse into the lives of Japanese macaques!

滑雪場擁有多達44條路線／滑雪道，天氣晴朗的日子還可從山頂遠眺日本海。位於山腳的溫泉街上分布著13座外湯，來此周遊溫泉，讓身心煥然一新吧！再走遠一些，還可前往「地獄谷野猿公苑」，觀賞野生的「雪猴」泡溫泉喔！可近距離觀察日本獼猴的生態，是非常珍貴的體驗！

- 📅 November 26, 2022–May 7, 2023
- 📍 7653 Toyosato, Nozawa Onsen Town, Shimotakai County, Nagano
- 🚗 10 min walk from Nozawa Onsen Town, Courtesy shuttle bus service also available
- 📅 2022年11月26日～2023年5月7日
- 📍 長野縣下高井郡野澤溫泉村豐鄉7653
- 🚗 從野澤溫泉街步行10分鐘，也有免費的接駁巴士



©地獄谷野猿公苑



Gunma Prefecture 群馬縣

Kusatsu Onsen Ski Resort

草津溫泉滑雪場



The many courses for beginner and intermediate skiers, as well as the kids' park, makes this resort highly recommended for families. You can even experience walking on snow with snowshoes! Kusatsu Onsen is one of Japan's “Three Most Famous Hot Springs,” boasting the largest amount of natural spring water flow in Japan. There are plenty of public bathhouses, bathing facilities for day trips, and footbaths to warm up your feet after a day in the snow. And don't forget to visit Yubatake, the symbol of Kusatsu Onsen!

擁有許多初、中級路線，並設有兒童樂園，推薦攜幼同行的家庭造訪，另備有行走在雪地上的雪鞋體驗！草津溫泉是日本三大名湯之一，天然湧泉量高居日本第一。公共浴場、可當日往返的入浴設施、足湯等亦十分充實，歡迎玩雪後來此暖和身體吧！堪稱草津溫泉象徵的「湯畑」也是必訪景點。

- 📅 2022–2023 Season: Opens December 17, 2022
- 📍 158 Rinpan, Shirane Kokuyurin, Kusatsu, Kusatsu Town, Agatsuma County, Gunma
- 🚗 3 hours by Shinkansen or bus from Tokyo to Kusatsu Onsen (via Karuizawa)
- 📅 2022～2023 滑雪季於2022年12月17日開放
- 📍 群馬縣吾妻郡草津町大字草津字白根國有林158林班
- 🚗 東京前往草津溫泉(經輕井澤)約3小時(搭乘新幹線、巴士時)



Yamagata Prefecture 山形縣

Zao Onsen Ski Resort

藏王溫泉滑雪場



This ski resort is one of the Tohoku region's biggest snow resorts. Its best feature is none other than the close-up view of Zao's juhyu (frost-covered trees) that you can see while skiing or snowboarding. The frost-covered trees are most beautiful around January to February. A strongly acidic sulfur spring, Zao Onsen is also known as the “Springs of Beauty” for its skin-beautifying effects.

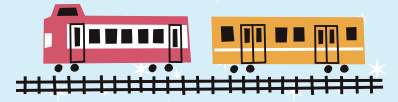
東北最大級別的滑雪度假區。說到這裡的魅力，當然是可一邊近距離欣賞分布在眼前的藏王樹冰群，一邊體驗單、雙板滑雪囉！藏王的樹冰每年約在1～2月左右迎來最佳觀賞期，此外，擁有強酸性硫磺泉的藏王溫泉，還是遠近馳名的「美人溫泉」喔！

- 📅 2022–2023 Season: Opens December 10, 2022
- 📍 709-1 Doai, Zao Onsen, Yamagata City, Yamagata
- 🚗 40 min bus ride from JR Yamagata Station to the Zao Onsen Bus Terminal
- 📅 2022～2023 滑雪季於2022年12月10日開放
- 📍 山形縣山形市藏王溫泉土合709-1
- 🚗 JR 山形站搭乘巴士至藏王溫泉巴士總站約40分鐘



Ski Resorts Easily Accessible by Train

搭乘電車可輕鬆前往的滑雪場



Do you ever want to go skiing, but worry about driving on snowy roads or not having enough time for a proper trip? If that sounds like you, we have just the ski resorts for you. These destinations are easily accessible by train and close enough for a day trip from Tokyo! 雖然想體驗滑雪，卻不敢開雪地開車自駕？或是旅行期間短暫，擔心時間不夠充裕？請放心！這邊為大家介紹便於搭乘電車前往，從東京也可當日往返的滑雪場！

Niigata Prefecture 新潟縣

GALA Yuzawa Snow Resort

GALA湯澤滑雪場



Hop on the Joetsu Shinkansen from Tokyo Station and arrive in as quickly as 74 minutes! Since it is directly connected to the GALA Yuzawa Station, you'll be able to head out to the slopes in no time. Not only are there 16 ski courses that cater to the needs of beginner- to advanced-level skiers, but there are also various other ways to enjoy the snow, including snowmobiles and outdoor saunas.

從東京站搭乘上越新幹線，最快約74分鐘可以抵達！直通GALA湯澤站，一抵達馬上就能開始滑雪。除了有多達16條滑雪路線，可滿足新手到老手等各式各樣的需求，另有雪地摩托車拉行雪橇等戶外活動與戶外三溫暖，活動豐富，將可盡情體驗雪國的樂趣。

- 🕒 2022-2023 Season: Opens December 17, 2022
- 📍 1039-2 Kayabira, Yuzawa, Yuzawa Town, Minamiuonuma County, Niigata
- 🚉 Directly connected to GALA Yuzawa Station
- 🕒 2022~2023 滑雪季於2022年12月17日開放
- 📍 新潟縣南魚沼郡湯澤町大字湯澤字茅平 1039-2
- 🚉 直通 GALA 湯澤站

Nagano Prefecture 長野縣

Karuizawa Prince Hotel Snow Resort

輕井澤王子大飯店滑雪場



This ski resort can be accessed via a 1-hour train ride on the Hokuriku Shinkansen from Tokyo Station. It offers snow parks for sledding and slopes for beginners, making it an ideal destination for kids and debut skiers. There are also outlet malls and other shopping centers nearby, so you can enjoy both skiing and shopping!

從東京站搭乘北陸新幹線約1小時可以抵達的滑雪場，備有可玩雪橇的雪上公園、新手專用滑雪道，孩童與初學者也能樂在其中。隔壁就是Outlet等豐富的購物商場區，可同時享受滑雪與購物的樂趣！

- 🕒 November 3, 2022-December 23, 2022: 8:30 AM-4:30 PM
December 24, 2022-April 2, 2023: 8:00 AM-5:00 PM
- 📍 Karuizawa, Karuizawa Town, Kitasaku County, Nagano
- 🚉 10 min walk or 1 min taxi ride from Karuizawa Station
- 🕒 2022年11月3日~2022年12月23日: 8:30~16:30
2022年12月24日~2023年4月2日: 8:00~17:00
- 📍 長野縣北佐久郡輕井澤町輕井澤
- 🚉 輕井澤站步行約10分鐘、搭乘計程車約1分鐘



To enjoy winter sports, learn more about Japanese winter!
An introductory course for beginners



享受冬季運動前，必須先認識日本的冬天！新手專用基礎講座

🌡️ Average temperature

In Sapporo, the average temperature in January and February is around -2 to -4 degrees Celsius. It is not uncommon to have days when the highest temperature remains under zero. This goes for other snowy regions including the Tohoku region, Nagano Prefecture, and Niigata Prefecture. Be sure you're well-prepped for the cold before you visit.

🗓️ Season

Though depending on the climate and region, it is said that the best season for skiing and snowboarding is January to February. Some ski resorts are open until April or May for post-winter "spring skiing." The main difference from the high season is that as the snow melts from the surface of the slopes, the snow takes on a texture containing more moisture.

🧥 Clothing & other necessities

When you're skiing or snowboarding, your body will heat up and make you sweat. Most ski resorts offer ski gear rentals, but we recommend wearing quick-drying, highly-absorbent base layers under your ski wear.

Gloves, thick socks, and knitted hats are a must!

Goggles: Wearing goggles helps reduce glare from the light reflecting off the snow, improving visibility and allowing you to ski more comfortably.

🌡️ 平均氣溫

札幌1、2月的平均氣溫是零下2~4°C左右，最高氣溫低於0°C的日子也不少見。東北地方、長野縣、新潟縣等降雪量豐富的都道府縣也相差不遠。請務必確實做好防寒對策後再前往喔！

🗓️ 時期

儘管因天候、地區而異，但一般認為單、雙板滑雪的最佳季節是1月~2月。也有部分滑雪場營業到4、5月，冬季結束後仍可體驗「春季滑雪」。而與旺季期間最大的差異在於，滑雪道表面的雪已融化，雪質含有較多的水分。

🧥 服裝、必備物品

• 體驗單、雙板滑雪時，體溫會升高並流汗。大部分的滑雪場都可租借滑雪衣，而滑雪衣內則建議穿著具備吸濕速乾性的打底衣。

• 手套、厚質的襪子、毛帽等為必備配件！

• 護目鏡：配戴護目鏡可減少雪面反射的光線，保持良好視線，便於舒適滑行。

Please see here for more information!

網站有更多資訊喔！

자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

Stay at Kominka Hotels, and Explore Traditional Towns

Many Japanese towns still keep their local culinary or cultural tradition. The best way to experience their traditional community lifestyle is to stay at a *kominka* (an old Japanese folk house) hotel. Slow down and enjoy your time at a Kominka hotel that fits into the atmosphere of the traditional streetscape.

日本的城市 × 老宅飯店

日本有許多的城市至今仍保留著當地特有的飲食與傳統文化，親自到當地的老宅住宿一晚，則是體驗這些傳統地區生活的最佳方式。不妨到與歷史悠久的街景融為一體的老宅飯店中，感受悠然流逝的時光！

The Town of Fine Carpentry
and Woodcrafts

Hida Takayama

Gifu Prefecture

家具之城

飛驒高山

岐阜縣

The Hida Takayama area is one of the most prolific producers of carpentry and woodcrafts in Japan. The region's carpenters and woodworkers called "Hida no Takumi" (Hida's artisans) contributed to building Kyoto, the capital city 1,300 years ago. Based on this long-established expertise, and with rich forests in the region, a Western-style furniture manufacturer started business in 1920, using the bentwood technology introduced from the West. Following that, during the last 100 years Hida's woodcrafts have become a world-wide brand name.

飛驒高山區域是日本數一數二的家具產地。1,300多年前，有「飛驒之匠」美譽，手藝精湛的木工職人們，參與了當時的造城大業。除了悠久傳統的高超技術，以及飛驒高山豐富的森林資源之外，1920年又傳入了西洋的曲木技術，並有西洋家具工廠誕生，自此開啟了飛驒家具的歷史。之後過了100多年，飛驒家具已經成為廣受全球喜愛的品牌。



NINO-MACHI



TONO-MACHI



SATOYAMA STAY is a hotel that consists of two facilities: NINO-MACHI, built by local carpenters to match the streetscape, and TONO-MACHI, a renovated 80-year-old wooden house. The furniture, ceilings, and beams are made of the wood from Hida and Gifu Prefecture. The furniture is, naturally, made by Hida's craft artisans. You can fully enjoy the beauty of Hida's craftsmanship throughout your stay.

「SATOYAMA STAY」是由當地木匠配合街景打造的「NINO-MACHI」，以及翻新屋齡80年的木造建築而成的「TONO-MACHI」所組成的飯店。客房內的家具、天花板、棟樑等，都使用了飛驒地區和岐阜縣生產的木材，家具當然也出自飛驒職人之手。住宿於此，將可充分地感受飛驒家具的魅力喔！

[SATOYAMA STAY NINO-MACHI]

- 📍 11-32 Ninomachi, Furukawa-cho, Hida City, Gifu
- 🚶 8 min walk from JR Hida Furukawa Sta.
- 📍 岐阜縣飛驒市古川町貳之町11-32
- 🕒 JR飛驒古川站步行8分鐘

[SATOYAMA STAY TONO-MACHI]

- 📍 7-21 Tonomachi, Furukawa-cho, Hida City, Gifu
- 🚶 3 min walk from JR Hida Furukawa Sta.
- 📍 岐阜縣飛驒市古川町殿町7-21
- 🕒 JR飛驒古川站步行3分鐘



写真提供：八女市

Yame City, Fukuoka Prefecture, is the largest producer of *gyokuro*, the highest-grade Japanese green tea. This region is perfectly suitable for tea cultivation because of a considerable temperature gap between day and night, and fog is common in the morning and evening in the mountainous areas. Yame's tea farmers have practiced the old tea-making method for generations and established a solid reputation as a green tea brand well-loved around the country.

福岡縣八女市是日本茶中最高級的「玉露」產地，產量勇冠日本全國。這個地區早晚溫差大，山間地帶在清晨與傍晚容易起霧，因此最適合栽種茶樹。經歷了數代的八女茶農們，至今依舊遵守古傳製法，並在此打造出廣獲日本全國喜愛的八女茶不動如山的地位。

NIPPONIA HOTEL Yame Fukushima Merchant Town is a hotel complex consisting of two renovated historical commercial buildings that, respectively, used to be a sake brewery and a tea shop. During your stay, you can enjoy green tea in different ways such as green tea cuisine, tea-leaf bath, and a walk through the tea fields. Experience the Yame tea cultural heritage using all your senses.

「NIPPONIA HOTEL 八女福島 商家町」，是利用釀酒廠、茶舖等歷史性的建築翻修而成的分散型飯店。在這裡不僅可以享用八女茶，還能利用停留在此的時間，嘗試各種各樣的品茶方式，例如：體驗使用茶葉製作的餐點、茶葉入浴劑、茶田漫步等。不妨來此以身心五感感受長年傳承而來的八女茶文化。

📍 204 Nishikyomachi, Moto-machi, Yame City, Fukuoka 🚌 35 min by bus from Nishitetsu Kurume Sta., 10 min walk from the bus stop "Nishi-Tojin-machi."

📍 福岡縣八女市本町西京町204 🚶 西鐵久留米站搭乘巴士約35分鐘、「西唐人町」巴士站步行約10分鐘



Sabae is one of the largest eyeglass producers accounting for roughly 96 percent and 20 percent of the domestic and global market respectively. Sabae's eyeglass manufacturing started more than 100 years ago as farmers' moonlighting while they were snow-bound in winter. Today, Sabae is known as the center of the world-leading technology of eyeglass manufacturing and their products have been highly valued for their quality.

鯖江市是眼鏡的一大產地，鏡框產量在日本國內約有96%、在全球則約有20%的市占率。鯖江製造眼鏡的歷史可以回溯至100多年以前，最初是農家在冬季霜雪覆蓋時節從事的副業，現在則成為匯集世界頂尖技術的區域，鯖江的眼鏡更以高品質而備獲好評。



SABAE MEGANE HOUSE is a kominka-turned-to-hotel in a small community. You will find eyeglass-inspired lanterns and *noren* (short curtains) at the entrance as well as all eyeglass-themed gadgets and decorations inside the hotel. The décor is a unique, photo-worthy composition including lampshades made of eyeglass material, hanging mobiles made of eyeglass temples, and a chandelier made of eyeglass parts. You can try and find your favorite Sabae eyeglasses among many of them stored in the Echizen-tansu (chest), a traditional craftwork of the region. The hotel accommodates up to 14 guests and is usually reserved by one group at a time; we recommend booking with your friends or family members as a group.

「SABAE MEGANE HOUSE」是利用村落中的老宅翻新而成的飯店。飯店採用設計成眼鏡的燈籠與暖簾迎賓，裡面也處處可見與眼鏡相關的擺設，包括：使用眼鏡素材製作的燈具、眼鏡鏡腳吊飾、眼鏡素材製作的吊燈……等獨特的設計巧思處處可見，讓人忍不住想按下快門。還可從傳統工藝打造的越前箆笥(木櫃)中，尋找喜愛的鯖江眼鏡自由試戴。此處是最多可供14人住宿的整棟包租飯店，推薦與朋友、家人等團體一起前來住宿。

📍 31-17 Besshi Town, Sabae City, Fukui
 🚌 23-33 min by bus from JR Sabae Sta.
 📍 福井縣鯖江市別町31-17
 🚶 JR鯖江站搭乘巴士23~33分鐘

Please see here for more information!

網站有更多資訊喔！

자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

Cycling in Okinawa ~周遊沖繩的聖地與絕美景點之旅~

~A journey through Okinawa's religious sites and scenic spots~



Okinawa is Japan's southernmost prefecture. Surrounded by nature, this semi-tropical resort offers warm winters that receive fewer travelers than in the summer, making it an ideal season to visit if you want to avoid the crowds. To sightsee efficiently in this prefecture with no railways, why not hop on a bicycle instead?

For example, Nanjo City—close enough to Naha to enjoy a day trip by bus—is a treasure trove of historic sites representing the culture of Ryukyu (another name of Okinawa) and spectacular ocean views. With a bicycle, you can easily travel to this destination.

沖繩縣位於日本的最南端，是一處洋溢著自然風情的南國度假區。冬季氣候溫暖，而且遊客少於夏季，可以避開擁擠的人潮，盡情體驗此地的樂趣。如果在沒有鐵路的沖繩更有效率地觀光，不妨利用自行車周遊各地！

例如：在可從那霸搭乘巴士當日往返的南城市附近，就分布著象徵琉球文化的史蹟，以及風光明媚的海洋景點等，騎乘自行車將可輕鬆自在前往！



1 Rent a bicycle at "Ganju Station Nanjo" 到「Ganju站南城」租借自行車

Heading roughly 50 minutes by bus from Naha Bus Terminal to Sefa Utaki, disembark at the final stop to find "Ganju Station Nanjo," a facility run by the Nanjo City Tourism Association. From here, rent a bike and hit the road! They also offer electric-assisted bicycles.

從那霸巴士總站搭乘前往齋場御嶽的巴士約50分鐘，抵達終點後下車，南城市觀光協會的設施「Ganju站南城」就在眼前。在這裡租借自行車後就出發踏上旅程吧！此處也有電動輔助自行車可供租借。



Ganju Station Nanjo Ganju 站南城

- Starting at 500 yen/2 hours, 2,000 yen/one-day rental
- ¥2小時500日圓〜、租借1天2,000日圓
- 10:00~17:00
- 10:00~17:00
- *Must be 13 years or older
- ※使用對象13歲以上

30 min



2 Cycle around Ojima Island 挑戰環遊奧武島一圈吧

Ojima is a small island with a circumference of 1.7 km connected to the Okinawa main island by a bridge. Enjoy cycling the entire island while getting a first-hand experience of the idyllic island life! (Please take caution as you will be riding on the island's residential streets.)

奧武島是一座周長1.7公里的小巧島嶼，以橋梁連接著沖繩本島。一邊感受島嶼悠閒的生活，一邊體驗騎乘自行車環遊的樂趣吧！（因利用島嶼的生活道路，騎乘時請多加小心）

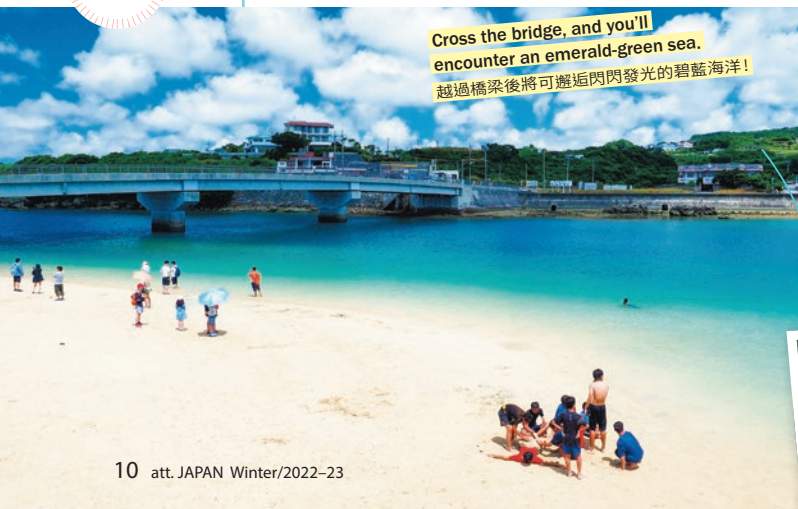
Ride while reveling in the beautiful ocean view 可一邊眺望美麗的海洋一邊前進



Some popular foods are island specialties such as mozuku seaweed and seafood tempura which make perfect snacks to eat before cycling. For lunch, we recommend the bowl of rice topped with fresh seafood from Imaiyu Market.

使用奧武島的特產「海蘊」和海產製作的天婦羅，是島上的人氣美食，非常適合當作出發前的點心。午餐則建議可享用「Imaiyu市場（鮮魚市場）」新鮮的海鮮蓋飯。

Cross the bridge, and you'll encounter an emerald-green sea. 越過橋梁後將可邂逅閃閃發光的碧藍海洋！





3

Snap a picture at the scenic "Nirai Bridge/Kanai Bridge"

來去拍[Nirai橋Kanai橋]的絕美風光



These two bridges form a large bend stretching out towards the ocean. Combined, they are known as "Nirai-Kanai," an Okinawan word meaning "Utopia beyond the sea." From the observatory located at the top of the bridge, you can snap a breathtaking picture of the two bridges, the ocean, and Kudaka Island beyond.

Kudaka Island is also known as the "Island of the Gods" from its legend of being the first island in Ryukyu (Okinawa), created by the deities.

這是正對海洋、呈現巨大弧形的兩座橋梁，兩座合稱為「Nirai Kanai」，用沖繩話來說，就是「海洋彼岸的理想國」之意。在下橋梁前的瞭望台可以眺望兩座橋梁、優美的海景，以及彼岸的久高島，可在此拍攝最佳美照。久高島是保留了沖繩(琉球)開關的傳說，並有「神之島」之稱的地點。

15 min



4

Visit the World Heritage Site "Sefa Utaki"

參觀世界遺產「齋場御嶽」

Known as the Ryukyu Kingdom's most sacred site, this spot appears in the legends of the Ryukyu Kingdom's creation. It has been designated a UNESCO World Heritage site as one of the "Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu." It has six Uganju (places of worship), and you can see part of them as you walk through the path.

這裡曾在琉球開關傳說中登場，相傳是琉球王國至高無上的聖地，現以「琉球王國的御城及相關遺產群」之一，獲列為聯合國教科文組織的世界文化遺產。步行參道，可欣賞一部分的「拜所」。



©南城市教育委員会

5 min



5

Relax and enjoy a stunning ocean view from Cape Chinen Park

到知念岬公園悠閒地欣賞壯麗的海景



This park that juts out into the sea offers an incredible view of Kudaka Island. Gaze out at the cobalt-blue sea up close while exploring the area.

這座公園位在凸出海面的海角上，從此處可以清楚地眺望久高島。來此一邊近距離欣賞靛藍色的海洋，一邊享受心曠神怡的漫步樂趣。

1 min



Return bicycle at Ganju Station Nanjo
到[Ganju站南城]歸還自行車

Please see here for more information!
網站有更多資訊喔!
자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

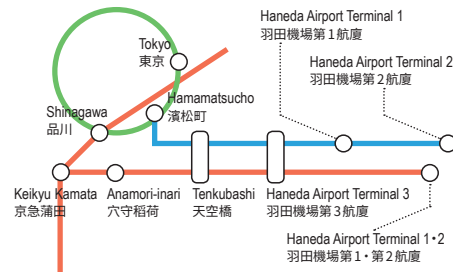
What To Do Until Your Flight?
如何打發候機空檔?

A Guide to Enjoying the Area Around Tokyo Haneda Airport

東京羽田機場周邊玩法

Haneda Airport—one of the world's gateways to Japan. The surrounding area has been undergoing significant redevelopment, with new and exciting spots cropping up one after another. So instead of simply passing through for your flight, why not venture out and enjoy all that it has to offer? Below are some sightseeing spots around Haneda Airport we recommend visiting whenever you need to spend a night near-by, or when you have time to spare before a flight.

羽田機場是日本的玄關之一，周邊的都市更新不斷推進，充滿魅力的景點也一個接一個誕生。除了出入境時路過此地之外，不妨也到機場周邊的區域好好地遊樂一番吧！向大家介紹機場周邊的觀光景點，如果需要提前到此住一晚，或在搭機前多出了空檔時，歡迎善加利用！



Experience Japanese Culture and State-of-the-Art Technology at Haneda Innovation City

在 HANEDA INNOVATION CITY 親身感受日本文化與先進科技



Directly connected to Tenkubashi Station, this large commercial complex first opened in July 2020. It comprises a hotel, restaurants, concert hall, and other facilities where you can experience traditional Japanese culture and state-of-the-art technology.

2020年7月開幕，直通天空橋站的大型綜合設施。除了有飯店、餐飲店、音樂展演空間之外，還匯聚了許多可體驗日本傳統文化與最先進科技的設施。

- Tenkubashi Station (Keikyu, Tokyo Monorail)
- 天空橋站 (京急、東京單軌電車)

©Haneda Mirai Kaihatsu Co., Ltd



Footbath Skydeck 足湯展望台

Enjoy a free footbath while watching the planes glide by. We recommend admiring the nightscape of the airport from this spot. 可一邊看飛機一邊放鬆的免費足湯。也很推薦由此處眺望的機場夜景喔！

- 5:30-23:30
- 5:30~23:30
- *Closed when accommodating private parties
- ※包場時不可入場

Opened on November 30, 2022!
2022年11月30日開幕!

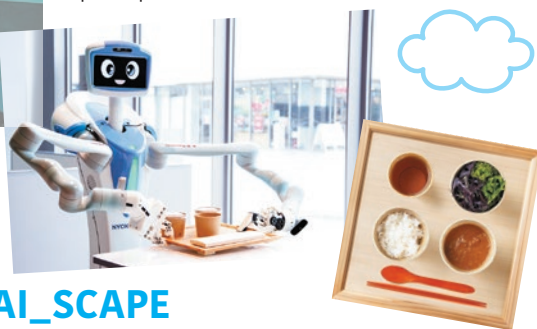
GURUNAVI FOODHALL WYE

This food hall, produced by a company that runs a restaurant information website, showcases the best eateries around Japan. They have implemented features such as mobile orders and food-serving robots, making it easy for travelers strapped for time to make a casual stop.

由經營餐廳資訊網站的企業所企劃，集結了從日本全國遴選而出的餐廳之美食會堂。設施內導入行動點餐和送餐機器人，趕時間時也能自在加地加以活用。



- Lunch 11:00-14:00; Cafe 14:00-17:00; Dinner 17:00-21:00 (L.O. 20:30)
- Open 365 days
- 午餐11:00~14:00、咖啡14:00~17:00、晚餐17:00~21:00 (L.O.20:30)
- 無休



AI_SCAPE

With robots as chefs and waiters, this is far from your average restaurant. You can enjoy natural, health-conscious dishes that are additive- and gluten-free.

在氣氛與眾不同的餐廳裡，為大家進行烹調與上菜的竟然是機器人！餐點堅持無添加、無麩質等，對食材十分講究，可品嚐以天然、健康為導向的餐飲。

- 11:00-14:00 (L.O. 13:30)
- 11:00~14:00 (L.O.13:30)
- 16:00-19:00 (L.O. 18:30)
- 16:00~19:00 (L.O.18:30)
- Wednesdays (and irregular holidays)
- 週三 (有臨時公休)

Please see here for more information!
網站有更多資訊囉!
자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語

Wish for a Safe Journey at Anamori Inari Shrine

在穴守稻荷神社祈求旅程平安吧



Originally located where Haneda Airport now stands, this shrine offers blessings for safe flights and travels. The “Anamori no Suna (Sand of Anamori)” found in the Okunomiya (rear shrine) is believed to bring business prosperity, and visitors can take some home in a paper bag. The many red torii gates completed in 2020, as well as the uniquely shaped Inariyama, also make wonderful photo spots.

🚆 Anamori-inari Station (Keikyu)

🕒 Open 365 days (Okunomiya: 6:00~16:30; Worship/prayer: 9:00~16:00, Amulets and goshuin stamps: 8:30~17:00)



由於神社過去位於現在的羽田機場用地內，因此也是保佑航空安全、旅程平安的知名神社。在奧之宮的「穴守之砂」，相傳可庇佑商業興隆等，可放入紙袋中帶回。2020年落成的千本鳥居和形狀獨特的稻荷山，則是絕佳的拍照景點。

🚆 穴守稻荷站（京急）

🕒 全年無休（奧之宮內參拜6:00~16:30、昇殿參拜與祈禱9:00~16:00、授予御守／御朱印8:30~17:00）

Grand Opening in January 2023!

2023年1月
盛大開幕！

Haneda Airport Garden Accessible Straight from the Airport

直通機場的綜合設施羽田機場花園

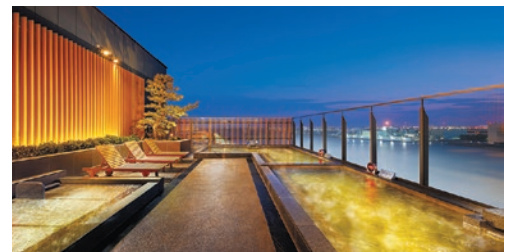


Centered around one luxury hotel and one high-end hotel, this facility comprises a commercial complex, bus terminal, and more. Restaurants and shops offering unique Japanese souvenirs and food are scheduled to open in the shopping zone. Connected directly to the international terminal, visitors can make the most of their stay in Japan until the very last minute.

以奢華和高品質的兩大飯店為主，兼備商業設施、巴士總站等的綜合設施。購物區中預計開設銷售日本特有伴手禮和美食的餐廳與商店。因直通國際線航廈，直到出發前一刻為止都可以盡情享受日本喔！

🚆 Haneda Airport Terminal 3 Station (Keikyu, Tokyo Monorail)

🚆 羽田機場第3航廈站（京急、東京單軌電車）



TOKYO MARATHON 2023

Attractions along the course

The next Tokyo Marathon is on **March 5, 2023!**

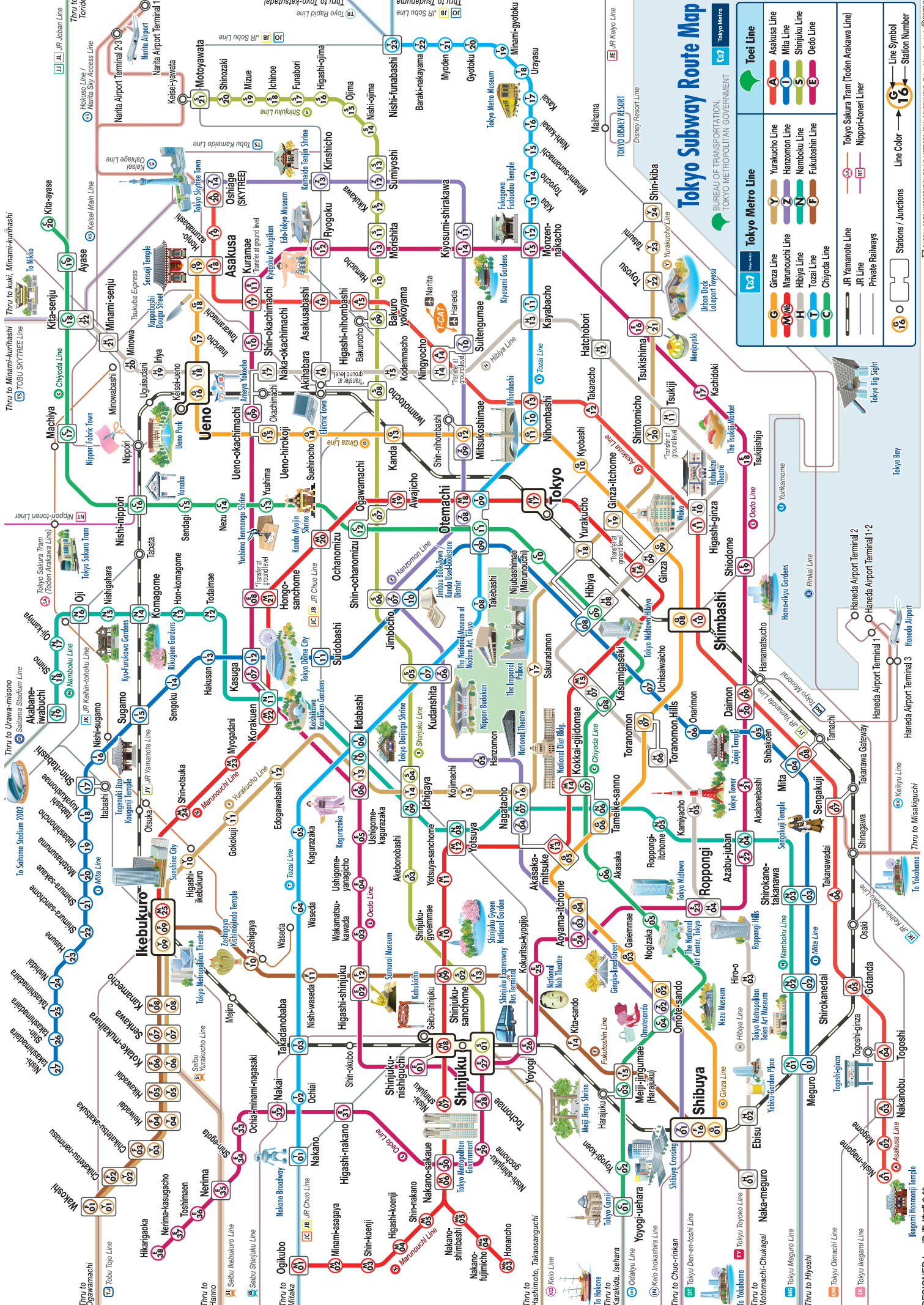
Make the most of your time in Tokyo, whether you're a runner or a supporter. Open from January 2023, this special website has all you need to know about attractions along the marathon course! Check it out!

次回の東京マラソンは **2023年3月5日**開催予定！

ランナーの方も応援に来る方も、東京での観光も楽しんでください。マラソンコース沿線の観光情報満載の専門Webサイトが2023年1月オープン！

ぜひご覧ください。





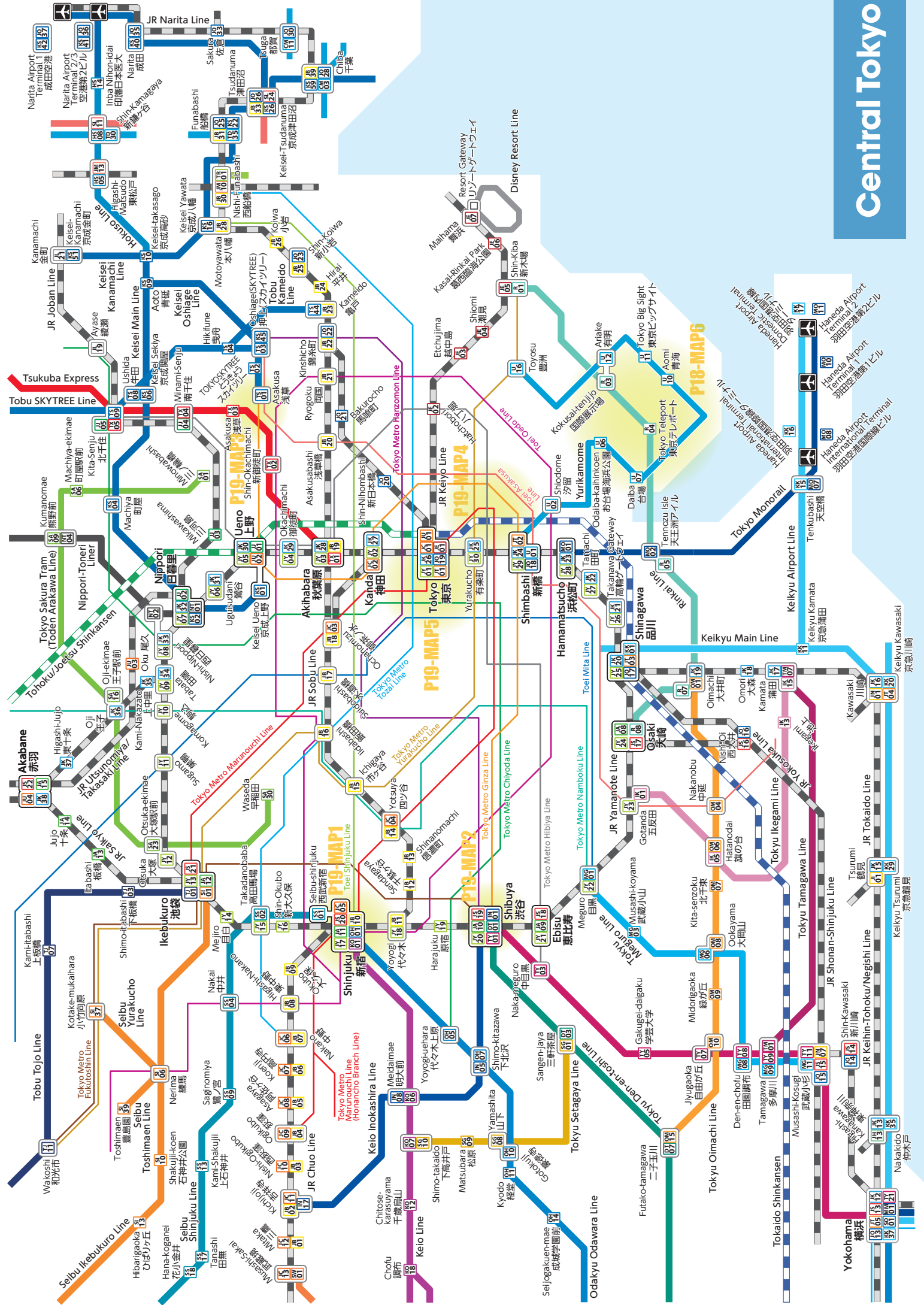
Tokyo Subway Route Map

BUREAU OF TRANSPORTATION,
TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

Tokyo Metro Line		Toei Line	
	Green Line		Blue Line
	Orange Line		Yellow Line
	Red Line		Purple Line
	Blue Line		Pink Line
	Green Line		Light Blue Line
	Orange Line		Light Green Line
	Red Line		Light Purple Line
	Blue Line		Light Orange Line
	Green Line		Light Yellow Line

Line Color	Line Symbol	Station Number

Symbol	Line
	JR Line
	Private Railways
	Tokyo Sakura Tram (Toden Arakawa Line)
	Nippori-Toneri Line



Central Tokyo

Yamanote Line
Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Keio Line
Tokaido Line
Keihin-Tohoku Line
Keio Main Line
JR Keio Line
Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro JR Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Yamanote Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Tokaido Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keihin-Tohoku Line
Tokyo Metro Tokyo Metro Keio Main Line
Tokyo Metro Tokyo Metro JR Keio Line

Welcome to "ABENO HARUKAS" New Landmark of Osaka

Let's Enjoy Shopping at the Largest Department Store in Japan!
In Osaka Landmark "ABENO HARUKAS".

Kintetsu Department Store Main Store ABENO HARUKAS



近鐵百貨海關天空總店

Spread across 16 floors throughout one of Japan's tallest buildings - ranging from the 2BF all the way up to 14F, and features a whole world of groceries and consumables, cosmetics, clothing for women, children, products for the home, accessories, and several high-class boutiques. 12F to 14F boast the very best that Japan has to offer, with plenty of national and local dishes. Overseas customers can also enjoy the additional tax-free feature available at a select number of retailers.

引以為傲的賣場面積10萬㎡，日本最大面積的百貨公司「近鐵百貨海關天空總店」，與近鐵大阪阿部野橋站直接連通，從JR天王寺站步行只需1分鐘，是個非常方便的地方。日本最高大樓「阿倍野海關天空」從地下2樓~14樓的共16層是近鐵百貨店。有食品、化妝品、女裝、紳士服、童裝、家庭用品、飾品和高級時裝等多種商品。12樓~14樓是日本最大的餐飲美食區，不僅有正宗的日本料理，還可以品嚐到各式各樣的美食。另外在地下街的食品區，可以品嚐到正宗的日式和菓子等，在11樓還可以體驗日本傳統文化和經典的和服，非常推薦。免稅系統完善，海外遊客也可充分享受購物的樂趣。



5% OFF Coupon Available

贈送 95折折價券



- 🕒 2BF to 3.5th floor: 10:00 - 20:30, 4th to 11th floor: 10:00 - 20:00
Restaurant area on the 12th, 13th, and 14th floors (Abeno Harukas Dining): 11:00 - 23:00
2nd basement floor (Abeno Ichiba-Restaurant): 10:00 - 22:00
- 🗓️ January 1st *Information on the facilities is subject to change without notice.



ENGLISH



繁體字



A Memorable and Rejuvenating Experience
300 Meters Above Ground

HARUKAS 300

ABENO HARUKAS ranks as Japan's tallest building, with an observatory located at the very top, allowing visitors to enjoy the ever-changing views of the surrounding area as it transforms throughout the seasons.

日本第一高樓「阿倍野海關天空」的展望台，根據時間及季節的不同，可以體驗到各式各樣的景色變化。



🕒 9:00 - 22:00 (Last Entry 21:30)

🗓️ Open Everyday

👤 Adults: 1,500 yen

From ages 12 to 17: 1,200 yen

From ages 6 to 11: 700 yen

Above 4 years old: 500 yen

*Information on the facilities is subject to change without notice.

ENGLISH



繁體字



ACCESS

📍 1-1-43, Abenosuji, Abeno-ku, Osaka

Kansai Airport	55 min by airport limousine bus	
Shin-Osaka Sta.	21 min by subway	
Namba Sta.	6 min by subway	

Directly connected to Kintetsu Abenobashi Sta. and Tennoji Sta.

ACCESS MAP



More information about
ABENO TENNOJI

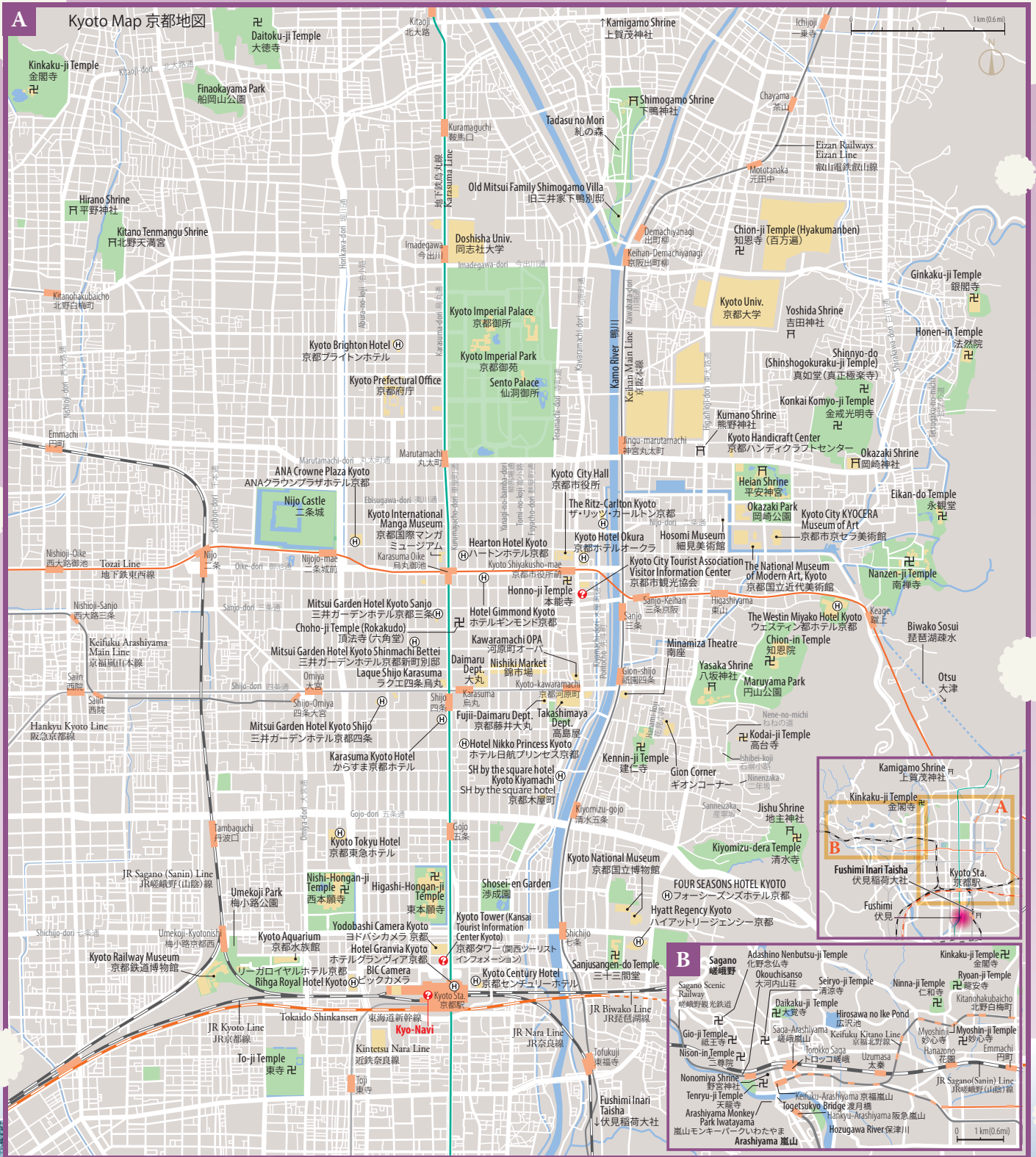
ABENO TENNOJI PASSPORT



NOW SHOWING ABENO TENNOJI
觀光導覽影片
公開中。
INFORMATION VIDEOS FOR TOURISTS

CHECK THIS!





Special Exhibition of Cultural Properties Only in This Winter in Kyoto

<https://ja.kyoto.travel/specialopening/winter/> 只有這個冬季限定的京都文化財產特別公開

In Kyoto City, the season for the annual “Winter Trip in Kyoto” campaign has arrived. Marking the 57th year of the campaign this year, there will be a special exhibition of a total of 15 valuable cultural treasures, which are usually closed to the public, at various temples and shrines in the city. Each of the cultural treasures is precious and include architecture, gardens, and art works that are related to Tokugawa Ieyasu, the founder of the Edo shogunate in the early 17th century, and also related to that era.

又到了京都市每年慣例的「京之冬之旅」活動的季節。今年即將迎來第57屆，並在市內各地的寺廟神社等處，特別公開平時不開放的貴重文化財產共計15件，皆是與17世紀初江戶幕府的開創之祖德川家康和同時代相關的建築、庭園，以及美術品等珍貴的文化財產。

Exhibition period: Jan. 7 - Mar. 19, 2023 Fee: 800 yen per venue

公開期間: 2023年1月7日~3月19日

*Exhibition period, hours, and fees vary by venue.

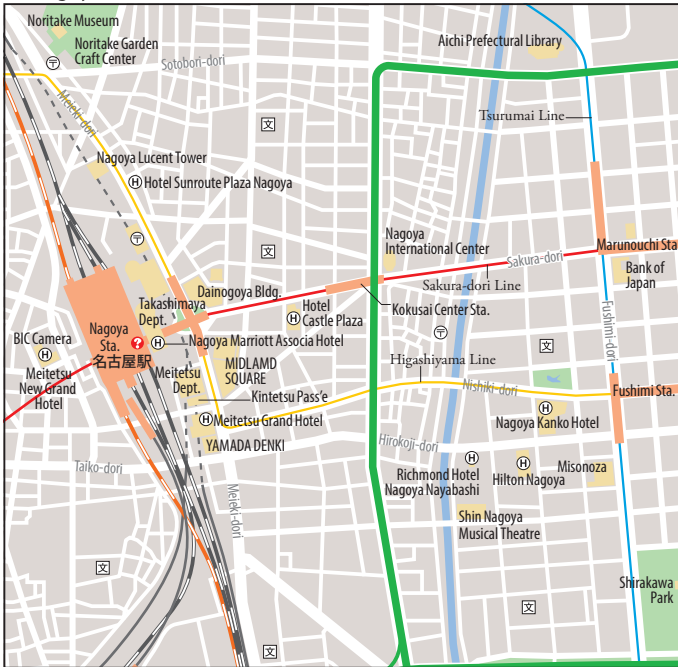
費用: 1處800日圓

*All the exhibition venues, except for a few, are open for visitors without reservation; however, since it may be crowded, it might be better to make a reservation on the website.

※各個公開處的公開期間、時間、費用有所不同。
※公開處除部分地點外不須預約即可參觀，但因人潮可能較為擁擠，也可於網路事先預約。



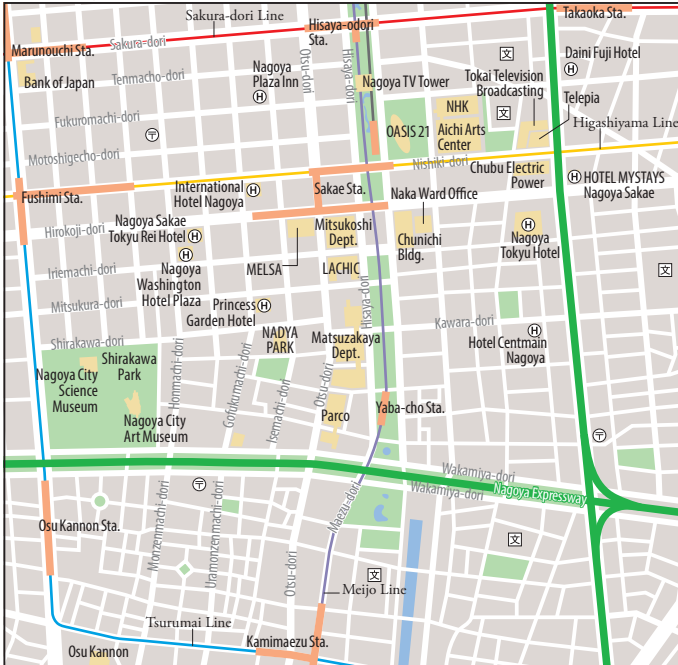
9. Nagoya Station 名古屋駅



6. Odaiba お台場



10. Nagoya/Sakae 名古屋/栄



7. Minato Mirai 21 みなとみらい 21



11. Fukuoka 福岡



8. Sapporo 札幌



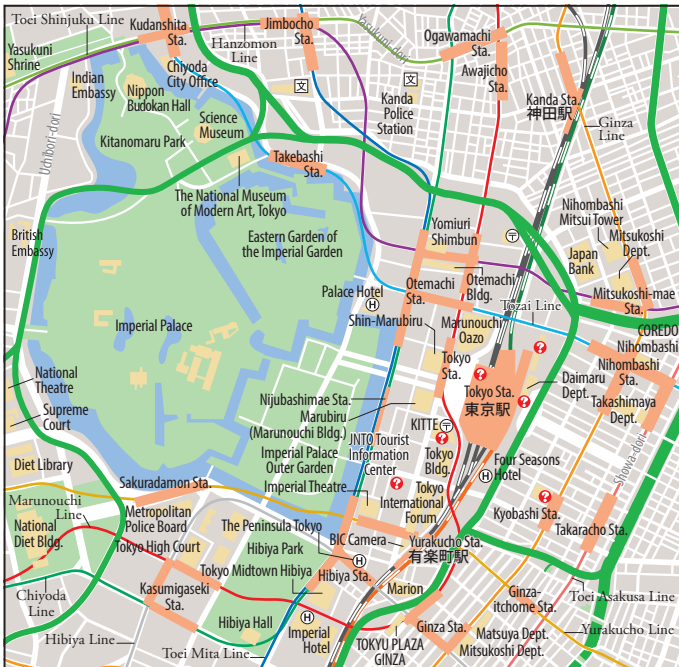
3. Asakusa 浅草



4. Ginza 銀座



5. Marunouchi / Imperial Palace 丸の内/皇居



att.JAPAN presents **att.MAPS**

A map of Japan highlighting major cities: Sapporo 8, Kyoto P16, Kobe att.KANSAI P7, Fukuoka 11, Tokyo 1-6, Nagoya 9-10, and Osaka att.Kansai P7. The map uses different colors and line styles to represent JR railways, private railways, subways, and roads.

LEGEND

- Shop (S)
- Restaurant (R)
- Hotel (H)
- Shrine (F)
- Information (I)
- Information Map (IM)
- School (S)
- Bank (B)
- Post office (PO)
- Temple (T)
- Hot spring (HS)

Station name | Line name

JR railways: indicated with dashed lines
Private railways: indicated with grey lines

Subways: indicated with lines of each line color

Road name (-dori)

Ordinary roads

Highway name

Highways

Shops, restaurants or hotels introduced in att.JAPAN are indicated with red letters. Please refer to them when traveling in Japan!

1. Shinjuku 新宿



2. Shibuya 渋谷





Katsuura Onsen/Kamogawa Onsen 勝浦溫泉、鴨川溫泉

Hot spring resorts in Chiba, where it is warm even in winter 冬季依舊溫暖的千葉溫泉度假區



1&2: "edén" has a great oceanfront view, which shows the bay and the bath as if they are seamlessly merged. At the restaurant, relax and feel a resort atmosphere while enjoying a cocktail at its outdoor lounge after bathing. **3:** Ubara Beach **4:** Katsuura Big Hina Doll Festival is held from late February to early March every year. The sight of hina dolls placed on each stone step of Tomisaki Shrine is a must-see. **5:** Another attractive aspect of Kamogawan's Onsen Puro "HARUKA" is that it offers different views of the ocean in the early morning, daytime, and nighttime. **6:** Because of the mild climate even in winter, Kamogawa gets spring earlier than Tokyo, so bright yellow fields of canola flowers appear in Kamogawa from January to March. **7:** Oyama Senmaida terraced rice paddies

1&2: 「edén」的特色是海灣與溫泉融為一體的海景。這裡也設有餐廳，泡完溫泉後，單手拿著雞尾酒到戶外的 Lounge 放鬆，感受滿滿的度假氣氛。**3:** 鵜原海岸 **4:** 每年2月下旬起至3月初舉辦「勝浦大型女兒節」。遠見岬神社的石階上排滿雛人形娃娃，色彩繽紛又壯觀。**5:** 在鴨川館「屋頂溫泉 Puro『HARUKA』」，清晨、白天、傍晚皆可感受大海不同的風采，魅力十足。**6:** 鴨川在冬季氣候也很溫暖，而且比東京更早一步迎來春天。1月～3月將有遍地金黃的油菜花田登場。**7:** 大山千枚田

Located adjacent to Tokyo, Chiba Prefecture is dotted with hot spring resorts centered around the Southern Boso area. Among others, Katsuura City and Kamogawa City, facing the Pacific Ocean, are especially popular thanks to the mild weather which creates a semi-tropical resort atmosphere. It takes only 1.5 to 2 hours from Tokyo, and this good accessibility makes them more popular.

Located along the ocean, many hot springs in this area have water with high salt concentration, which offers a refreshing feeling on the skin. Some of the hot springs on the mountain side contain sulfur, which is said to make the skin nice and smooth. It is easy to get around these nearby onsen areas by train or car, so visiting more than one to see and enjoy differences in water quality and scenery is recommended.

Katsuura City is a port town with eight fishing ports, and in particular is known for having one of the biggest volume of bonito catch landings in Japan. That allows you to enjoy excellent seafood for reasonable prices. As many of the hotels and ryokan (Japanese-style inns) are located along the coastline, guests can enjoy soaking in a bath while looking at the great ocean view.

Kamogawa City has not only the charm of the ocean but also that from *satoyama*, the border zone between mountain foothills and arable flat land. One of the representative spots with such characteristics is Oyama Senmaida, an overwhelming landscape with terraced rice fields covering the mountainside.

Starting business in 2003, Kamogawa Onsen is a relatively new onsen and home to more than 20 hot spring facilities. Ryokan Kamogawan opened a new facility, Onsen Puro "HARUKA," in 2019 on the rooftop. It has been gaining popularity, commanding a breathtaking view of the ocean from up close.

Also in Katsuura, new natural onsen spa "edén" just opened in 2022. This drop-in facility is a so-called "infinity onsen," boasting seamless scenery of the ocean and spa. Both "HARUKA" and "edén" are mixed bathing facilities where guests wear a bathing suit or special wear, so recommended for families and even onsen beginners.

千葉縣鄰接東京，以南房總地區為中心分布著溫泉地。其中，面向太平洋的勝浦市和鴨川市氣候溫暖，洋溢著南國度假區的氣氛，加上從東京約1.5～2小時即可抵達，交通便利，因此備受歡迎。

由於地處沿海，勝浦與鴨川都有許多泉質富含鹽分的溫泉，觸感清爽是其特徵。此外，山邊的溫泉則因內含硫磺，據說浸泡後可使肌膚變得細緻滑嫩。相鄰的兩個溫泉地可以電車或租車自駕來往，推薦巡訪兩處，感受不同的泉質與景觀。

勝浦市是擁有多達8個漁港的港都，鯉魚的捕獲量在日本首屈一指，可以實惠的價格品嚐到滋味絕佳的海鮮。沿海地區分布著許多飯店與旅館，可一邊欣賞海濱風光，一邊享受泡溫泉的樂趣。

鴨川市不僅坐擁海景，同時也是兼具山區魅力的地區。代表景點為「大山千枚田」，覆滿山坡的梯田景色宏偉又壯麗。鴨川溫泉於2003年開湯，雖然相對來說是較新的溫泉，但市內現在有超過20處溫泉設施。在旅館「鴨川館」內，2019年於頂樓新開設了「屋頂溫泉 Puro『HARUKA』」，是可俯瞰大海、欣賞精采景色的人氣溫泉。

勝浦也於2022年開設了可當日往返的天然溫泉 SPA「edén」，這是大海與溫泉彷彿連成一線，景色獨樹一格的「無限溫泉」。「HARUKA」、「edén」都是可穿著泳裝或專用服裝進場的混浴型溫泉，全家出遊或溫泉新手也能自在前往，值得推薦。

Access 交通

Tokyo Sta. → 90 min. by JR Limited Express "Wakashio" → Katsuura Sta.

Tokyo Sta. → 2 hours by JR Limited Express "Wakashio" → Awa-Kamogawa Sta.

東京站→搭乘JR特快「若潮(Wakashio)號」90分鐘
→勝浦站

東京站→搭乘JR特快「若潮(Wakashio)號」2小時
→安房鴨川站

More Info 詳細資訊

Katsuura City Tourism Association
勝浦市觀光協會
TEL:
+81-470-73-2500
URL:
www.katsuura-kankou.net/

Kamogawa City Tourism Association
鴨川市觀光協會
TEL:
+81-4-7092-0086
URL:
www.kamonavi.jp/

編者語 From Editor

Katsuura's local dish "Katsuura Tantanmen" is said to be created so that fishermen and female divers can warm themselves by eating this after working. Tantanmen is ramen noodles with spicy miso or soy sauce flavor and ground pork. Katsuura Tantanmen is served at various places in the city, and my favorite is the one served at "Ishii."

據說勝浦名產「勝浦擔擔麵」，是為了讓漁夫或海女們在工作後溫暖身體所設計出的餐點。市內各種餐飲店都可享用，不過我最推薦的是「Ishii」的擔擔麵！



Please see here for more information!

網站有更多資訊囉！

자세한 정보는 웹사이트로!

att-japan.net/



English



中文繁體



中文简体



한국어



日本語